

Jack and the Beanstalk (Part 1)

From: The Fable Cottage (www.thefablecottage.com)



English

Once there was a young man named Jack. He lived with his mother on a small farm at the foot of the Foggy Mountains.

Jack and his mother were very poor. Their only way of making money was selling the milk from their cow, Bess.

One morning, Jack's mother woke him up early. It was still dark outside. She was crying.

"Jack, wake up! Go to the market today and sell our cow, Bess."

"But why?" asked Jack, yawning.

"We need money to fix our house. There are holes in the roof. The windows are broken. For heaven's sake, we have no front door. Winter is coming soon. If we don't fix the house, the cold will kill us!"

Jack packed his bag and fetched Bess from the barn.

As he was walking out the gate, he heard his mother shout: "She is worth at least five gold coins! Don't sell her for less!"

When Jack was half way to the market, he met an old man.



Français

Il était une fois un jeune homme nommé Jack. Il vivait avec sa mère dans une petite ferme au pied des Montagnes Brumeuses.

Jack et sa mère étaient très pauvres. Leur seul moyen de gagner de l'argent était de vendre le lait de leur vache, Bess.

Un matin, la mère de Jack le réveilla très tôt. Il faisait encore nuit dehors. Elle pleurait.

« Jack, réveille-toi ! Va au marché aujourd'hui et vends notre vache, Bess. »

« Mais pourquoi ? » demanda Jack en baillant.

« Nous avons besoin d'argent pour réparer la maison. Il y a des trous dans le toit. Les fenêtres sont cassées. Bon sang, nous n'avons même pas de porte d'entrée. L'hiver arrive bientôt. Si on ne répare pas la maison, le froid nous tuera ! »

Jack fit son sac et alla chercher Bess dans l'étable.

Alors qu'il franchissait la porte, il entendit sa mère crier : « Elle vaut au moins cinq pièces d'or ! Ne la vends pas pour moins ! »

À mi-chemin du marché, Jack rencontra un vieil homme.

"Good morning, my boy!" said the old man.
"Where are you going today?"

"Good morning, sir," replied Jack. "I'm going to the market to sell my cow. Her name is Bess."

"She is a beautiful cow," said the man. "I will buy Bess, and I will give you a very good deal!"

"How much will you pay for her? I won't take less than five gold coins!" said Jack.

"I don't have five gold coins," whispered the man. "But I have these five black beans. These beans are magic beans! They are worth more than gold! If you take these beans, you will be richer than the richest man in the world."

Jack thought about his mother. He thought about how happy she would be if they were rich. They could fix the roof, the windows, and the front door. Maybe they could buy a new cow!

"Okay," said Jack. "You've got a deal. Give me the beans!"

Jack was very excited. He ran home and showed his mother the beans. But instead of being happy, she was furious.

"You foolish boy! You traded our only cow for a handful of beans?!"

She took the beans and threw them out the window. Then she sat down beside the fire and cried.

Jack was devastated. He shut himself in his bedroom. He felt so stupid. They no longer had a cow, and now they were poorer than before. What a disaster! And it was his fault!

« Bonjour, mon garçon ! » dit le vieil homme. « Où vas-tu aujourd'hui ? »

« Bonjour, monsieur, » répondit Jack. « Je vais au marché pour vendre ma vache. Elle s'appelle Bess. »

« C'est une très belle vache, » dit l'homme. « Je vais l'acheter, et je te ferai une très bonne affaire ! »

« Combien en donneras-tu ? Je ne la vends pas pour moins de cinq pièces d'or ! » dit Jack.

« Je n'ai pas cinq pièces d'or, » chuchota l'homme. « Mais j'ai ces cinq haricots noirs. Ce sont des haricots magiques ! Ils valent plus que de l'or ! Si tu prends ces haricots, tu deviendras plus riche que l'homme le plus riche du monde. »

Jack pensa à sa mère. Il pensa à quel point elle serait heureuse s'ils devenaient riches. Ils pourraient réparer le toit, les fenêtres, et la porte. Peut-être même acheter une nouvelle vache !

« D'accord, » dit Jack. « Marché conclu. Donne-moi les haricots ! »

Jack était très excité. Il courut à la maison et montra les haricots à sa mère. Mais au lieu d'être heureuse, elle était furieuse.

« Petit idiot ! Tu as échangé notre seule vache contre une poignée de haricots ?! »

Elle prit les haricots et les jeta par la fenêtre. Puis elle s'assit près du feu et se mit à pleurer.

Jack était anéanti. Il s'enferma dans sa chambre. Il se sentait si stupide. Ils n'avaient plus de vache, et maintenant ils étaient encore plus pauvres qu'avant. Quel désastre ! Et c'était sa faute !

The next morning when Jack opened the curtains, he saw something very strange.

In the same place where his mother had thrown the beans, there was a giant, green beanstalk. It stretched from the ground, up, up, up... all the way to the clouds.

"The beans really are magic!" whispered Jack. "The old man was telling the truth!"

Jack's mother was still asleep, so Jack decided to climb the beanstalk to look for the riches the old man had described.

"Just five gold coins," thought Jack. "That's all I need to make my mother happy."

Jack climbed up, up, up, higher and higher into the clouds. When he reached the top, he was very hungry. He saw a castle in the distance.

"Maybe I can find something to eat in that castle..." he thought.

Jack walked up to the door of the castle and knocked twice. Knock knock!

A giantess opened the door. She was as big as a house, but she had a warm smile and gentle eyes.

"Excuse me, Mrs. Giant," said Jack. "Could you please give me something to eat? I am so hungry!"

"Oh you poor boy!" said the giantess. She could see that Jack was very thin. "Of course! Come in! Come in!"

The kind giantess gave Jack some vegetable stew. He was enjoying it so much that he

Le lendemain matin, quand Jack ouvrit les rideaux, il vit quelque chose de très étrange.

À l'endroit même où sa mère avait jeté les haricots, une énorme tige verte avait poussé. Elle montait du sol, haut, haut, haut... jusqu'aux nuages.

« Les haricots sont vraiment magiques ! » chuchota Jack. « Le vieil homme disait la vérité ! »

La mère de Jack dormait encore, alors il décida de grimper sur la tige pour chercher les richesses décrites par le vieil homme.

« Juste cinq pièces d'or, » pensa Jack. « C'est tout ce qu'il faut pour rendre ma mère heureuse. »

Jack grimpa, grimpa, toujours plus haut, jusqu'aux nuages. Lorsqu'il arriva en haut, il avait très faim. Il vit un château au loin.

« Peut-être que je trouverai quelque chose à manger dans ce château... » pensa-t-il.

Jack s'approcha de la porte du château et frappa deux fois. Toc toc !

Une géante ouvrit la porte. Elle était aussi grande qu'une maison, mais elle avait un sourire chaleureux et un regard doux.

« Excusez-moi, Madame la Géante, » dit Jack. « Pourriez-vous me donner quelque chose à manger ? J'ai très faim ! »

« Oh, pauvre garçon ! » dit la géante. Elle vit que Jack était très maigre. « Bien sûr ! Entre ! Entre ! »

La gentille géante donna à Jack un ragoût de légumes. Il le mangeait avec tant de plaisir qu'il

didn't notice when the kitchen table started to shake.

Stomp... Stomp... Stomp... Loud footsteps echoed down the hallway.

"Oh dear," whispered the giantess. "That is my husband! He is home from work! He doesn't like humans! Quick! Hide!"

Jack hid in the pantry.

The giant stomped into the kitchen and sniffed the air.

"FEE FI FO FUM! ... Hello my beautiful wife! ...Wait! Do I smell a human man? YUCK! WHERE IS HE?"

"Good evening, my darling husband," replied the giantess. "There is nobody here. You smell the vegetable stew, nothing more."

"Good," grunted the giant. "I hate humans". He sat down at the table in the kitchen.

ne remarqua pas quand la table de la cuisine se mit à trembler.

TAM... TAM... TAM... De lourds pas résonnaient dans le couloir.

« Oh là là, » chuchota la géante. « C'est mon mari ! Il rentre du travail ! Il n'aime pas les humains ! Vite ! Cache-toi ! »

Jack se cacha dans le garde-manger.

Le géant entra dans la cuisine en tapant du pied et renifla l'air.

« FÉ FI FO FUM ! ... Bonjour ma belle femme ! ... Attends ! Est-ce que je sens un humain ? BEURK ! OÙ EST-IL ? »

« Bonsoir, mon cher mari, » répondit la géante. « Il n'y a personne ici. Tu sens le ragoût de légumes, rien de plus. »

« Bien, » grogna le géant. « Je déteste les humains. » Il s'assit à la table de la cuisine.